

**Zeitschrift:** Das Rote Kreuz : offizielles Organ des Schweizerischen Centralvereins vom Roten Kreuz, des Schweiz. Militärsanitätsvereins und des Samariterbundes

**Herausgeber:** Schweizerischer Centralverein vom Roten Kreuz

**Band:** 50 (1942)

**Heft:** 20

**Anhang:** Gotthelf-Worte ; Die "Fassmannschaft"

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# DAS ROTE KREUZ

# LA CROIX-ROUGE

## Croce-Rossa

Organ des Schweizerischen Roten Kreuzes  
und des Schweizerischen Samariterbundes.

Organe officiel de la Croix-Rouge suisse  
et de l'Alliance suisse des Samaritains.



## Crusch-Cotschna

Organo della Croce-Rossa svizzera e  
della Federazione svizzera dei Samaritani.

Organ da la Crusch-Cotschna svizra e  
de la Lia svizra dals Samaritains.

Herausgegeben vom Schweizerischen Roten Kreuz - Edité par la Croix-Rouge suisse - Pubblicato dalla Croce-Rossa svizzera - Edit da la Crusch-Cotschna svizra

Rotkreuzchetaarzt - Médecin en chef de la Croix-Rouge - Medico in capo della Croce-Rossa

### Gotthelf-Worte

*Das ist eben das Unglück, dass man allen denen, die unter einem sind, keine Gefühle zutraut, also auch keine Gefühle berücksichtigt, sondern auf ihnen herumtrampelt wie eine Herde Elefanten auf einem Reisfelde, dass man glaubt, der Knecht sei nur eben Knecht, die Magd nichts als Magd, der Bauer bloss Bauer, der Bürger Bürger, dass man nicht aus jeglichem Kleide den Menschen herauszuwickeln versteht und nach der Liebe Gesetz ihn betrachtet, behandelt, ja, dass man glaubt, der liebe Gott hätte für jede Menschenklasse einen besonderen Teig ange-macht, feineren und gröberen, gemeineren und vornehmeren.*

*Es gibt Herzen, denen nichts fremd ist, es gibt Zeiten, wo einem auf der Seele brennt, was hundert Stunden weit von einem vorgeht.*

### Die „Fassmannschaft“

in einem Flüchtlingslager in Frankreich. —  
La corvée de cuisine dans un camp de réfugiés en France. (Photo Paul Senn, Bern.)



### Collecte de coupons de rationnement en faveur des enfants victimes de la guerre

La Croix-Rouge suisse, Secours aux enfants, communique:

Après un examen approfondi, l'Office fédéral de guerre pour l'assistance a autorisé la Croix-Rouge suisse, Secours aux enfants, à organiser une collecte de coupons de rationnement en faveur des enfants victimes de la guerre. Les organes cantonaux de l'économie de guerre, les P. T. T. et les banques ont bien voulu prêter leur concours bénévole à cette œuvre humanitaire.

La collecte de coupons a pour but de subvenir aux besoins en produits rationnés — denrées alimentaires, vêtements, chaussures et savons — des enfants victimes de la guerre qui seront hébergés dans notre pays, chacun pendant trois mois. En outre, elle doit permettre l'expédition de colis aux enfants suisses de l'étranger qui souffrent de la guerre, ainsi qu'aux enfants des régions particulièrement éprouvées, sans pour cela que les réserves destinées à notre population soient mises à contribution.

Le public pourra faire don des coupons suivants, qu'ils soient valables ou périmés:

- 1<sup>o</sup> coupons des cartes personnelles de denrées alimentaires (carte entière, demi-carte, carte pour enfants);
- 2<sup>o</sup> coupons de repas;
- 3<sup>o</sup> coupons de grandes rations de denrées alimentaires;
- 4<sup>o</sup> coupons-unités des cartes de savons;
- 5<sup>o</sup> coupons des cartes de textiles;
- 6<sup>o</sup> coupons des cartes de chaussures.

Les bons de l'armée R 10 n'entrent pas en ligne de compte. Les donateurs devront annuler les coupons cédés en les traçant *d'une croix à l'encre au recto et au verso*. Ces coupons, rendus désormais inutilisables pour les achats normaux, ne pourront plus être employés ni par les consommateurs, en vue de l'acquisition de marchandises rationnées, ni par les commerçants pour le réapprovisionnement.

La collecte est organisée de la manière suivante:

Les offices compétents, chargés de la délivrance des cartes de rationnement, placeront une urne à proximité des guichets de distribution; une affiche de la Croix-Rouge suisse, Secours aux enfants,